

កិច្ចសន្យា
ស្តីពី

ការវិនិយោគដាំដើមឈើស្រក់ឡើងវិញ និងសាងសង់រោងចក្រកែច្នៃ

រវាង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

នឹង

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT
(CAMBODIA) Co.; LTD



AGREEMENT

For

PLANTATION OF TEAK TREE (TECTONA GRANDIS),
AND PROCESSING FACTORY

Between

The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

And

ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT
(CAMBODIA) Co.; LTD

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



ការវិនិយោគដាំដើមឈើសាងសង់ទីលាន និងសាងសង់រោងចក្រកែច្នៃ

រវាង

ក្រុមស្ថាប័ន កម្ពុជា ក្រុមប្រមាញ់ និង នេសាទ

នឹង

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD



កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងរវាង :

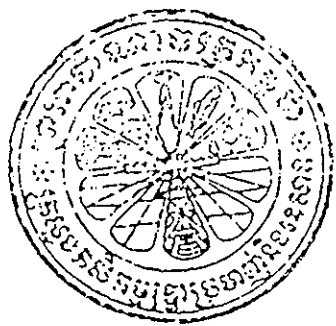
ក្រុមស្ថាប័ន កម្ពុជា ក្រុមប្រមាញ់ និង នេសាទ តំណាងដោយឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង
នេសាទ មានអាស័យដ្ឋានលេខ: ២០០ មហាវិថីព្រះនរោត្តម ទូរស័ព្ទលេខ: (៨៥៥) ២៣ ២១៧ ៣២០ មានគណនីលេខ :
..... នៅធនាគារជាតិនៃ កម្ពុជាហៅថា ភាគី "ក" ។

ជាមួយនឹង

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD
មានស្នាក់ការនៅ ផ្ទះលេខ ១១៥៩ ផ្លូវជាតិលេខ ២ សង្កាត់ចាក់អង្រែលើ ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ ទូរស័ព្ទលេខ ០១២ ៩៦៧
២៥២ ដែលតំណាងដោយលោក WAN YLU MING ជនជាតិ ចិន ឋានៈ នាយកក្រុមហ៊ុន មាន គណនីលេខ ០១ ០០ ៣០៦ ០២៨
០១៨ នៅធនាគារ កាណាឌីយ៉ា អាស័យដ្ឋាន អាគារលេខ ២៦៥-២៦៩ ផ្លូវអង្គជួង រាជធានីភ្នំពេញ ហៅថា ភាគី "ខ" ។

- យោង :
- ច្បាប់វិនិយោគនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង ច្បាប់វិសោធន៍កម្មនៃច្បាប់វិនិយោគនៃ ព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា
 - ច្បាប់ភូមិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
 - តាមខ្លឹមសារលិខិតជូនដំណឹងលេខ ២២៨ សជណ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៦ របស់ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
 - លិខិតសិទ្ធិប្រទានលេខ ១៣ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៦ របស់ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើប្រការទាំងឡាយ មានដូចខាងក្រោមនេះ :



5

ម្ភការ១ : កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យា

កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យានេះគឺភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុបចំនួន មួយម៉ឺន (១០.០០០) ហិកតា ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុង ស្រុកសំបូរ ខេត្តក្រចេះ ជូនទៅភាគី "ខ" កាន់កាប់ប្រើប្រាស់ធ្វើវិនិយោគ ស្ដារព្រៃឈើឡើងវិញដោយ ដាំដើមមែសាក់ និងបង្កើតរោងចក្រកែច្នៃ ។ ទំហំផ្ទៃដីនេះបានបញ្ជាក់កាន់តែច្បាស់ក្នុងតំនួសផែនទីចង្អុលទីតាំង ដែលបានបញ្ជាក់ពី អាជ្ញាធរខេត្ត និងជំនាញមូលដ្ឋាន ដែលភ្ជាប់មកជាមួយជាឧបសម្ព័ន្ធ នៃ កិច្ចសន្យានេះ ដែលចាប់ពីពេលនេះ តទៅហៅថា "ទីតាំង" និងមានកូអ័រដោណេដូចខាងក្រោម :

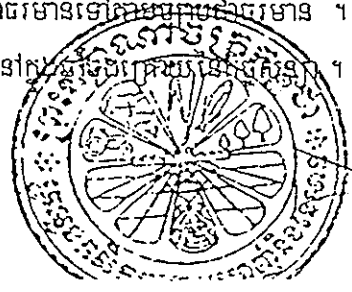
- ចំនុច (X:៦៣២០០០-Y:១៤៣០០០០) -ចំនុច (X:៦៣៣០០០-Y:១៤២២០០០)
- ចំនុច (X:៦៥១០០០-Y:១៤២២០០០) -ចំនុច (X:៦៥១០០០-Y:១៤៣០០០០) ។

យោងតាមកំណត់ហេតុចុះពិនិត្យសិក្សាវាយតម្លៃសំណើសុំដីសម្បទានចំនួន មួយម៉ឺន (១០.០០០) ហិកតា របស់ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦ (ដូចមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ) ក្នុងចំនួនថ្ងៃដីសរុប មួយម៉ឺន (១០.០០០) ហិកតា ខាងលើនេះមាន :

- ១.១ ដីដែលភាគី "ខ" អាចធ្វើអាជីវកម្មដោយផ្ទាល់គឺ ចំណែកដីមិនពាក់ព័ន្ធនឹងដីពលរដ្ឋកាន់កាប់ស្របច្បាប់ និងដីដែលត្រូវរក្សាទុកជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ដូចក្នុងចំណុច ១.២ និង ចំណុច ១.៣ នៃប្រការ ១ នេះ ។
- ១.២ ដីរបស់ពលរដ្ឋកាន់កាប់ដោយស្របច្បាប់ និងដីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋកំពុងប្រកបរបរអាជីវកម្មកសិកម្មគ្រួសារ ត្រូវកាត់ចេញ ឬ ក្រុមហ៊ុនអាចសហការធ្វើអាជីវកម្មជាមួយប្រជាពលរដ្ឋដោយមានការយល់ព្រមទាំងសងខាង ។ ក្នុងករណីមានការ រំលោភកាន់កាប់ដីសម្បទាននេះដោយខុសច្បាប់ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិប្តឹងតវ៉ាទៅស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ។
- ១.៣ តំបន់បេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ជាតិ ដីភ្នំ ដីអាងទឹក ដីព្រៃឈើ និង តំបន់ការពារធម្មជាតិផ្សេងៗទៀត ។ល។ ត្រូវរក្សាទុក អោយស្ថិតនៅជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ។
- ១.៤ ចំនួនផ្ទៃដីដែលមានចែងក្នុងចំនុច ១.១ . ១.២ . ១.៣ ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" ត្រូវសហការជាមួយស្ថាប័នមាន សមត្ថកិច្ចសិក្សាស្រាវជ្រាវអង្កេតនិង កំណត់ទីតាំងផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធអោយបានចប់សក្ខីគ្រប់ក្នុងរយៈពេលបី (០៣) ខែ បន្ទាប់ ពីកិច្ចសន្យាត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ហើយត្រូវកាត់ចេញ ឬ មួយសម្របសម្រួលសងថ្លៃផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ ។ ក្រោយពីបាន សិក្សាអង្កេតបានច្បាស់រាល់រួចហើយ ចំណែកនៃដីដែលក្រុមហ៊ុនអាចធ្វើអាជីវកម្មដោយផ្ទាល់បាន ដូចចំណុច ១.១ ភាគី "ខ" ត្រូវស្នើសុំចុះបញ្ជីស្របតាមសារាចរណែនាំ លេខ ០៥ សរណន ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៥ របស់ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។ រាល់ការចំណាយនៃការចុះអង្កេតកំណត់ទីតាំង និងសម្របសម្រួលសងថ្លៃដីពាក់ព័ន្ធជាបន្ត របស់ ភាគី "ខ" ។

ម្ភការ២ : នីតិវិធីរចនា

២.១ កិច្ចសន្យានេះមានរយៈពេលចិតសិប (៧០) ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យានេះតទៅ ។ សិទ្ធិនៃ ការកាន់កាប់ដីសម្បទាននឹងត្រូវប្រគល់ជូនបន្ទាប់ពីកិច្ចសន្យានេះចូលជាធរមានទៅតាមប្រកបដោយមាន ។ សេចក្តីជូន ដំណឹង បញ្ចប់កិច្ចសន្យាត្រូវផ្តល់ដំណឹងជាមុនចំនួនមួយ (០១) ឆ្នាំ ឬ នៅក្នុងករណីបញ្ចប់កិច្ចសន្យា ។



២.២ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិសុំជួលបន្តកិច្ចសន្យាបន្ទាប់ពីរយៈពេលចិតសិប (៧០) ឆ្នាំ រយៈពេលមួយ (០១) ឆ្នាំ មុនពេល ដុតកំណត់កិច្ចសន្យា ភាគី "ខ" អាចសុំធ្វើវិនិយោគបន្តទៅទៀតហើយការបន្តអាចធ្វើឡើងទៅបានក្នុងករណីមាន គោលការណ៍អនុញ្ញាត ពីរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាតាមសំណើរបស់ភាគី "ក" ដោយយោលទៅតាមការអនុវត្តន៍កន្លងមក របស់ភាគី "ខ" និងដោយ មានការពិភាក្សា ឯកភាពពីភាគី "ក" អំពីលក្ខខណ្ឌសម្រាប់កិច្ចសន្យាថ្មី ។

ប្រការ៣ : គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង

គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំងរបស់ភាគី "ខ" គឺការធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្ម ដោយផ្អែកតាមរបាយការណ៍ បច្ចេកទេស-សេដ្ឋកិច្ច និងផែនការដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើដូចចំណុច ៧.៣ នៃមាត្រា ៧ ដែលក្នុងនោះមានគោល សំខាន់ៗដូចតទៅ :

៣.១ គោលដៅផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម :

- ៣.១.១ ផលិតកម្មចំបង : ដាំដុះដំឡូង
- ៣.១.២ ផលិតកម្មបន្ទាប់បន្សំ : ដំឡើងដុះដុះទៀត
- ៣.១.៣ ការសាងសង់ : សាងសង់រោងចក្រកែច្នៃ

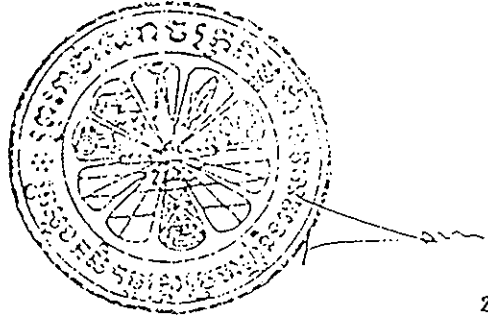
៣.២ កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង : ភាគី "ខ" ត្រូវប្រើប្រាស់ក្នុងរយៈពេលប្រាំ (០៥) ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចសន្យានេះអោយអស់ផ្ទៃដីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងចំណុច ១.១ នៃប្រការ១ និង ដីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពលរដ្ឋហើយ ភាគី "ខ" បានសម្របសម្រួលដោះដូរ ឬសងទៅពលរដ្ឋដែលកាន់កាប់នោះរួចរាល់ហើយតាមផែនការស្តីពីដី ក្រោម :

- ឆ្នាំទី១ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី២ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៣ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៤ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៥ : ២.០០០ ហិកតា ។

ប្រការ៤ : ប្រាក់កក់ និង ថ្លៃឈ្នួល

៤.១ ប្រាក់កក់: ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់កក់ចំនួនស្មើ ១ USD (មួយដុល្លារអាមេរិក) ក្នុងមួយហិកតា លើផ្ទៃដី សរុបដូចមានក្នុងប្រការ ១ សម្រាប់ធានាការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យានេះ ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង់យ៉ាងយឺតបំផុតរយៈពេល បី (០៣) ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យា ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង្វិលសមរិទ្ធនៅពេលដែលភាគី "ខ" អនុវត្តការដាំដុះចប់តាមគម្រោងក្នុងប្រការ ៣ ចំណុច ៣.២ ។

៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ថ្លៃឈ្នួលដីប្រចាំឆ្នាំតាមអត្រាថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទានតាមការកំណត់របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ឬ ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ។ ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវបង់ជាប្រចាំចូលថវិការដ្ឋតាមរយៈគណនីរបស់ក្រសួងកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទឱ្យបានមុនថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា នៃឆ្នាំនីមួយៗ ។



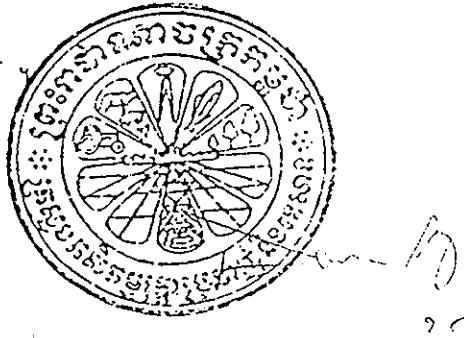
- ៤.៣ ក្នុងករណីមានការយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ប្រាក់ឈ្នួលតាមការកំណត់ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលបានចំនួន ២ % (ពីរភាគរយ) ក្នុងមួយខែលើទឹកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំឆ្នាំនីមួយៗតាមចំនួនខែដែលយឺតយ៉ាវ ។
- ៤.៤ ភាគី "ខ" ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចបង់ពន្ធផ្សេងៗ ទៀតជូនរដ្ឋតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលនៅជាធរមាន ។

គោល ៥ : ការផ្ទេរ ការជួលបន្ត ឬ ការលក់កិច្ចសន្យា

- ៥.១ ភាគី "ខ" អាចផ្ទេរទៅអោយឧត្តរភារីជនរបស់ខ្លួនបាន ។ ដែលហៅថាឧត្តរភារីជនស្របច្បាប់គឺជាបុគ្គលទាំងឡាយណាដែលភាគី "ខ" ប្រគល់ឱ្យស្នងកេរ្តិ៍របស់ខ្លួនទៅចំពោះមុខច្បាប់ឬបុគ្គលដែលទទួលស្គាល់ជាព្រឹត្តិការណ៍ ។ ការប្រកាសជូនដំណឹងស្តីពីការផ្ទេរឬសម្រេចណាមួយទៅឱ្យឧត្តរភារីជនត្រូវជូនដំណឹងមកភាគី "ក" យ៉ាង តិច ០៦ ខែ មុនពេលចាប់ផ្តើមអនុវត្ត ។
- ៥.២ ភាគី "ខ" ក្រោមសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់និងកិច្ចសន្យានេះអាចសហការជាមួយក្រុមហ៊ុនដៃគូរបស់ខ្លួនបានដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម ដែលស្ថិតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៥.៣ ក្នុងករណី ភាគី "ខ" ជួលបន្ត ឬ ផ្ទេរកិច្ចសន្យានេះ ភាគី "ខ" ត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់វិនិយោគ និងច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃច្បាប់វិនិយោគ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង មានការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាតាមសំណើរបស់ភាគី "ក" ។
- ៥.៤ ដើម្បីរកទុនពីធនាគារក្នុង និង ក្រៅប្រទេសមកពង្រីកការវិនិយោគទុនបន្ថែម ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិយកដំណាំ និង ទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានចំណាយទុនវិនិយោគក្នុងមក នៅលើដីសម្បទានទោះសំរាប់យកទៅធានាបំណុល ។

គោល ៦ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ក"

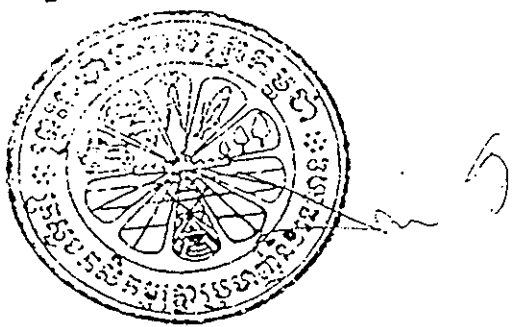
- ភាគី "ក" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម:
- ៦.១ ជួយអន្តរាគមន៍ទៅស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីដោះស្រាយឧប្បត្តិហេតុណាមួយដែលមានអ្នកប្រព្រឹត្តបទល្មើស ដែលអាចលើសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ" ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តកិច្ចសន្យា និង ការប្រើប្រាស់ទីតាំង ឬ រឹបអូសយកផ្នែកណាមួយនៃទីតាំង ។
 - ៦.២ ពេលដំណើរការគម្រោងវិនិយោគលើតំបន់ដីសម្បទានរបស់ក្រុមហ៊ុន ក្នុងករណីមានទំនាស់ដីធ្លីវិនិយោគជាមួយប្រជាពលរដ្ឋ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច មានសិទ្ធិបង្កកដីសម្បទាននេះ ទុកដើម្បីដោះស្រាយ និង ការពារផលប្រយោជន៍របស់ប្រជាពលរដ្ឋ ហើយបើមានទំនាស់ដីធ្លីរវាងអង្គការយោធា និងប្រជាពលរដ្ឋ គឺត្រូវផ្តល់អាទិភាពដោះស្រាយជូនប្រជាពលរដ្ឋ ។
 - ៦.៣ តាមដានត្រួតពិនិត្យលើ :
 - ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា របស់ភាគី "ខ"
 - ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន
 - ការងារបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម របស់ភាគី "ខ"



មុខងារ ៧ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ"

ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- ៧.១ យល់ព្រមបង់ប្រាក់កំណត់និងថ្លៃឈ្នួលត្រឹមត្រូវតាមប្រការ៤នៃកិច្ចសន្យានេះរហូតដល់ពេលចប់អាណត្តិ កិច្ចសន្យា ។
- ៧.២ យល់ព្រមទទួលបន្ទុកចំណាយលើការអង្កេតសិក្សា និងចំណាយសម្របសម្រួលដោះដូរលើដីពាក់ព័ន្ធ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.៤ ។
- ៧.៣ ត្រូវធ្វើផែនការគ្រប់គ្រងនិងអភិវឌ្ឍន៍ទីតាំងជូន "ក" អោយបានយ៉ាងយឺត ០៦ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះកិច្ចសន្យា។ ផែនការគ្រប់គ្រងនេះត្រូវមានផែនការមន្ត្រីការអភិវឌ្ឍន៍យុទ្ធសាស្ត្រ កម្មវិធីការប្រើប្រាស់ទីតាំង ការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសផ្សេងៗ និងគុណភាពនៃផែនការសេដ្ឋកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុក្នុងកិច្ចដំណើរការអភិវឌ្ឍន៍រយៈពេលវែង (រយៈពេលផ្តើមដំណើរការរហូតការប្រើប្រាស់អស់ដីទីតាំងនិង រយៈពេលបន្ត) ។
- ភាគី "ខ" អាចចុះដំណើរការងារបាន លុះត្រាតែមានការយល់ព្រម លើឯកសារផែនការគ្រប់គ្រងដោយភាគី "ក" ជាមុនសិន ។
- ៧.៤ ត្រូវប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មក្នុងស្រុកជាចាំបាច់ ក្នុងករណីគ្មានអ្នកឯកខ្មែរក្នុងស្រុក ក្រុមហ៊ុនអាចលើសអ្នកឯកទេសបរទេសដើម្បីជួយណែនាំឬបង្ហាត់បង្ហាញ អំពីការងារបច្ចេកទេសអាជីវកម្មផលិតកម្មតាម សេចក្តីត្រូវការចាំបាច់របស់ខ្លួន ដោយគោរពតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- ៧.៥ យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះដីភាពរស់នៅដូចជាសុខភាព និងការអប់រំដល់បុគ្គលិក កម្មករ និងគ្រួសាររបស់គេ ដោយកសាងលំនៅដ្ឋាន មន្ទីរពេទ្យ វត្តអារាម សាលារៀន មណ្ឌលកំសាន្តសំហែកាយសម្រាប់ ពួកគេអោយបានសមរម្យ។
- ៧.៦ អនុវត្តការងារអាជីវកម្មតាមគំរោងផែនការដូចជា : ការកាប់ឆ្ការព្រៃ ការធ្វើដូរ និងការប្រើប្រាស់ដី ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនិរន្តរភាពធនធានធម្មជាតិរបស់ទីតាំង និង ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថានដែលបណ្តាលមក ពីការប្រើអាជីវកម្ម-ផលិតកម្ម ។
- ៧.៧ រៀបចំធ្វើផលិតកម្ម - អាជីវកម្មតាមផែនការ ដូចមានចែងក្នុងរបាយការណ៍បច្ចេកទេសសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួន និង ដូចក្នុងប្រការ ៣ និង ប្រការ ៧ នៃចំនុច៧.៣ នៃកិច្ចសន្យានេះនៅលើផ្ទៃដីអាជីវកម្មជាក់ស្តែង។
- ៧.៨ មានសិទ្ធិលក់ដូរប្រមូលទិញ បែងចែកចរាចរផលិតផលគ្រប់ប្រភេទទាំងនៅក្នុង និងក្រៅប្រទេស តាមគោលការណ៍និង ច្បាប់រដ្ឋជាធរមានក្នុងគោលដៅបម្រើឱ្យការវិនិយោគខាងលើ ។
- ៧.៩ ចំពោះការនាំចូលទទួលបានការគ្រឿងចក្រ គ្រឿងបន្លាស់ វត្ថុធាតុគីមី ដែលបម្រើឱ្យការធ្វើផលិតកម្ម - អាជីវកម្មពាក់ព័ន្ធ និងការបង់ពន្ធអាករផ្សេងៗ គឺអាស្រ័យដោយច្បាប់ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាតំណាង ។
- ៧.១០ ត្រូវអនុញ្ញាតអោយភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធតាមដានត្រួតពិនិត្យ វាយតម្លៃសកម្មភាពរបស់ខ្លួនអំពីផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន ។ ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធក្នុងកិច្ចការពារបរិស្ថាន ។
- ៧.១១ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍អំពីលទ្ធផល នៃការអនុវត្តការងារវិនិយោគលើដីសម្បទាននេះ ប្រចាំឆមាស និងប្រចាំឆ្នាំ ជូនភាគី "ក" ។



ប្រការ៨ : ការអនុញ្ញាតអោយសាងសង់

- ៨.១ តាមរយៈនេះភាគី "ខ" ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្តរាល់កិច្ចការសំណង់លើទីតាំងដែលស្របតាមច្បាប់ជាធរមាន នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមស្របនឹងទិសដៅការងារក្នុងប្រការ ៣ នៃកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៨.២ រាល់ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងៗដូចជា ទំនប់ ប្រឡាយ ដែលឱ្យអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់តំបន់ ជុំវិញ ត្រូវមានការអនុញ្ញាតពីភាគី "ក" ឬស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ។

គោល៦ : សិទ្ធិនៃការគ្រប់គ្រង

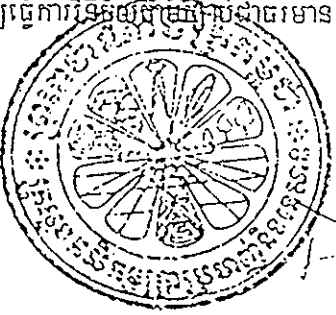
រាល់អចលនៈទ្រព្យ និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធត្រូវទាំងសមិទ្ធិផលទាំងអស់ដែលបង្កើតឡើងដោយ ភាគី "ខ" ត្រូវស្ថិត នៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ភាគី "ខ" រហូតដុតសុពលភាពនៃកិច្ចសន្យា ។

គោល១០ : ការបញ្ឈប់កិច្ចសន្យា

- ១០.១ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិដកហូតចេញពីគម្រោងការងារទាំងមូល ឬ ផ្នែកណាមួយ ក្នុងលក្ខខណ្ឌមិនអាចគ្រប់គ្រងបាន បន្ទាប់ពីបានការឯកភាពពីភាគី "ក" ។ ការដកហូតឡប់ទៅវិញ ឬ ការលក់សំភារៈបរិក្ខាររោងចក្រនានានាវាដាក់ ម៉ាស៊ីន នាវាដឹកទំនិញ យានយន្តផ្សេងៗ និង ប្រដាប់ប្រដារព្រមទាំងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្សេងៗទៀត និងគ្រឿង ដាក់ភ្ជាប់នៅមួយកន្លែង ត្រូវធ្វើទៅតាមច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន ។
- ១០.២ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" ដកខ្លួនដោយខ្លួនឯងនោះភាគី "ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវតាមច្បាប់វិនិយោគ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
- ១០.៣ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" មិនបានចាប់ផ្តើមអនុវត្តនូវសកម្មភាព ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យា ក្នុងរយៈពេល ០១ ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះ រាជរដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ឈប់កិច្ចសន្យាដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ និង គ្មានការសង ឬ ការខាតបង់ឡើយ ។ ការបញ្ឈប់បែបនេះនឹងនាំអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់របស់ភាគី "ខ" ជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។

គោល១១ : វិវាទ និង ការដោះស្រាយ (អាជ្ញាគណ្តារប)

- ១១.១ ក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតក្នុងរយៈពេលនៃការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យានេះភាគីទាំងពីរ នឹងសម្របសម្រួល ដោះស្រាយ ដោយយោលទៅតាមសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ១១.២ ក្នុងករណីដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចសម្របសម្រួល ឬ ដោះស្រាយវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេលហុកសិប៦០ថ្ងៃ វិវាទនេះ ត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាជួយជ្រុះជួសសម្រុះសម្រួល ។
- ១១.៣ ក្នុងករណីដែលក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជានៅតែមិនអាចជ្រុះជួសសម្រុះសម្រួលវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេលសាមសិប (៣០) ថ្ងៃ ក្រោយពីបានទទួលសំណើដូចមានចែងក្នុងចំណុចប្រការ ១១.២ ប្រការនេះគូ ភាគីទាំងពីរត្រូវបញ្ជូនសំណុំ ឯកសារនៃវិវាទនេះទៅតុលាការ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីធ្វើការវិនិច្ឆ័យគ្នាដោយច្បាប់ជាធរមាន ។



ប្រការ១២ : ការទុកជាមិនបានការភាគខ្លះ

ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះត្រូវទុកជាមិនបានការឬគ្មានប្រសិទ្ធភាពផ្នែកដទៃទៀតដែលនៅសល់ ត្រូវបានសុពលភាពដូចដែលមានសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ក្នុងអក្សរចំពោះវិសាលភាពទាំងអស់ដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត ។

ប្រការ១៣ : ច្បាប់អតិថារ

ការព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ១៤ : ការព្រមព្រៀងទំនាក់ទំនងស្រុក

ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុង ដោយភាគីទាំងពីរ និងជំនួសឱ្យទំនាក់ទំនងនិមិត្តរូបឬការព្រមព្រៀងក្នុងអំឡុងពេល ទោះជាពាក្យសម្តី ឬ ដោយលាយលក្ខណ៍ក្នុងអក្សរដែលជាប់ទាក់ទិននឹងកិច្ចសន្យានេះឡើយ ។ កិច្ចសន្យានេះមិនអាចកែប្រែ ឬ ផ្លាស់ផ្ទុះបានទេលើកលែងតែមានសរសេរជា លាយលក្ខណ៍ក្នុងអក្សរដោយមានចុះហត្ថលេខា និងទទួលស្គាល់ដោយ ភាគី ទាំងពីរ ។

ប្រការ១៥ : ករណីប្រធានសក្តិ

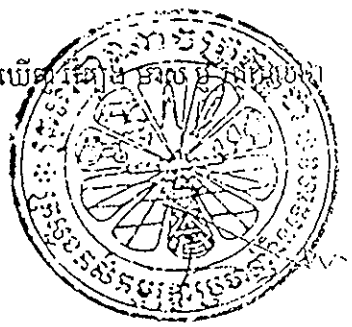
ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដែលភាគី "ខ" មិនអាចបំពេញករណីយកិច្ចរបស់ខ្លួនជាផ្នែកឬទាំងស្រុងបានអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ នៃកិច្ចសន្យានេះដោយសារតែករណីប្រធានសក្តិ ភាគី "ខ" ត្រូវប្រកាសប្រាប់ ភាគី "ក" ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរណាមួយក៏បើករណីរបស់ខ្លួន ហើយភាគីកិច្ចរបស់ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្នក្នុងកំឡុង ពេលនៃ រយៈពេល ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនោះ ។

ពាក្យ៖ " ករណីប្រធានសក្តិ " រួមមានភ្លើងឆេះ ទឹកជំនន់ ខ្យល់ព្យុះ សង្គ្រាម រញ្ជួយផែនដី ការរំលោភបំពាននៃផ្នែក សុវិបាក សកម្មភាពការបះបោរ កុប្បកម្ម ការផ្ទុះផ្សេងៗ ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺផ្សេងៗ ព្រមទាំងព្រឹត្តិការណ៍ ឬ កាលៈទេសៈផ្សេងៗ ទៀតដែលហួសពីការគ្រប់គ្រងសមស្របរបស់ភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ១៦ : សិទ្ធិលើធនធានធម្មជាតិ និង គេរដីណែន

១៦.១ មុនពេលរានដីសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍ភាគី "ខ" ត្រូវសុំការយល់ព្រមពីភាគី "ក" ក្នុងការកាប់រំលែកឬកែច្នៃ និង ពិការព្យួរ ឈើដែលមានលើដីនោះ និង ត្រូវបង់ថ្លៃសូយសារនិងបុព្វលាភជូនភាគី "ក" ដោយផ្អែកតាមគោលការណ៍ និង ច្បាប់ស្តីពីព្រៃឈើជាធរមាន ។

១៦.២ នៅក្នុងការកាប់គាស់ដីសំរាប់ធ្វើ ជលិតកម្ម-អាជីវកម្មប្រសិនបើភាគី "ខ" រកឃើញ ដីធ្លី ទាប ឬ ដីជ្រុល



កេរដំណែលផ្សេងៗ របស់ជាតិនៅលើដី ឬ ក្រោមដីត្រូវទុកជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់រដ្ឋ ។

ភាគ១៧ : ភាសា

កិច្ចសន្យានេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ជាភាសាខ្មែរចំនួន ២០ ច្បាប់ និង ភាសាអង់គ្លេស ២០ ច្បាប់ ហើយច្បាប់នីមួយៗ មាន តម្លៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីខ្វែងមតិគ្នាលើការបកស្រាយកិច្ចសន្យាភាសាខ្មែរត្រូវយកជាមូលដ្ឋាន ។

ភាគ១៨ : ការចាប់ផ្តើម និង បញ្ចប់កិច្ចសន្យា

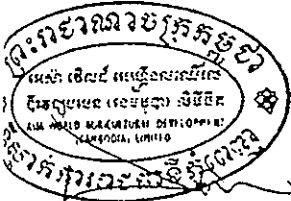
កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី ១៤ ខែ ៧ ឆ្នាំ ២០០៦ ហើយត្រូវផុតកំណត់នៅ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ៧ ឆ្នាំ ២០៧៦ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ៧ ឆ្នាំ ២០០៦

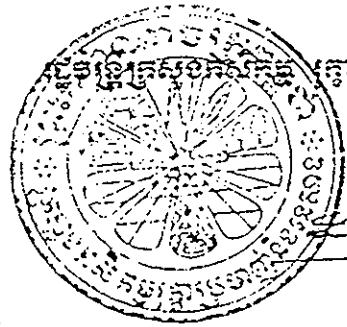
តំណាងភាគី "ខ"

តំណាងភាគី "គ" *✍*

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD



✍



រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ *✍*

ជឿ សារុន

គំនូនគំរូសំណងការ :

- ទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងផែនការ
- ក្រសួងយុត្តិធម៌
- ក្រសួងរៀបចំដែនដីនគរូបនីយកម្ម និង សំណង់
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- សាលាខេត្ត ក្រចេះ
- រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
- នាយកដ្ឋានគណនេយ្យ និងហិរញ្ញវត្ថុ
- នាយកដ្ឋានក្សេត្រសាស្ត្រ និង កែលម្អដីកសិកម្ម
- នាយកដ្ឋានកសិ-ឧស្សាហកម្ម
- នាយកដ្ឋាននីតិកម្ម កសិកម្ម
- មន្ទីរកសិកម្មខេត្ត ក្រចេះ
- ភាគី "ក"
- ភាគី "ខ"
- កាលប្បវត្តិ-ឯកសារ